



Centro Culturale Italiano

THEATER FREIBURG

VIVA BABILONIA!

1. Freiburger Interkultureller Lesemarathon Kammerbühne & Jackson Pollock Bar, 10. - 11. 12. 2011

Samstag 10.12.2011, 15-23 Uhr, Kammerbühne

15:00		Josef Mackert <i>Chefdramaturg des Theaters Freiburg</i>	Grußwort des Gastgebers	
		Alessandra Ballesi-Hansen <i>Vorsitzende Centro Culturale Italiano</i>	Grußwort der Veranstalter	
15:15	Deutsch	Hans Steiner u. Ulrike Vogt <i>Büro für Migration und Integration der Stadt Freiburg</i>	Allgemeine Erklärung der Menschenrechte	
15:30	Italienisch	Filippo Romano <i>Konsul der Italienischen Republik in Freiburg</i>	L'uomo in pigiama - <i>Der Mann im Schlafanzug</i>	E. Montale
15:45	Alemannisch	Ute Santeusanio	Dr chlei Prinz - <i>Der kleine Prinz</i>	A. de Saint-Exupéry
16:00	Französisch	Hélène Le Pargneux	La Civilisation, ma Mère - <i>Die Zivilisation, Mutter!</i>	D. Chraïbi
16:15	Japanisch	Tomoko Mori	Momotaro u.a. - <i>Der Pfirsichjunge u.a.</i>	
16:30	Arabisch	Mohamed Megahed	Ghadabu-s-sahabati s-saghira - <i>Die Wut der kleinen Wolke</i>	H. Mazini
16:45	Griechisch	Ilias Anastasiadis	Romiosini - <i>Griechentum</i>	Y. Ritsos
17:00	Rumänisch	Irina Gheorghiu	Pamantul - <i>Die Erde</i>	L. Blaga
17:15	Englisch	Joe Nykiel	The Catcher in the Rye - <i>Der Fänger im Roggen</i>	J.D. Salinger
17:30	Russisch	Natalja Chkrob	Kolobok - <i>Pfannkuchen</i>	Volksmärchen

17:45	Irish	Ciara Leonard	Baidín Fheilimí	Volksballade
18:00	Urdu	Abid Hussain	Sipas nama, Dhean u.a. - <i>Würdigungsrede, Meditation u.a.</i>	A. Hussain
18:20	Nepali	Satis Shroff	A Gurkha mother, Summertime	S. Shroff
18:45	Tschechisch	Margaret Genova-Tomasek	Kemet, Zemi Faraonu - <i>Kemet durch das Land der Faraonen</i>	M. Genova-Tomasek
19:00	Mazedonisch	Eli Wigand	Za ljubovta - <i>Das Hohelied der Liebe</i>	Aus der Bibel
19:15	Baskisch	Iker Urdangarin	Obabakoak - <i>Menschen aus Obaba</i>	B. Atxaga
19:30	Bulgarisch	Yoanna Zhecheva	Молитва, Надпис,... - <i>Die Bücher, Gebet, u.a. Gedichte</i>	A. Daltschew
19:45	Brasilianisch	Maria Moraes	O desespero da piedade, Patria minha - <i>Verzweifelte Barmherzigkeit, Mein Land</i>	V. de Moraes
20:00	Tamil	Sriram Venkateswaran	Adho andha paravai pola vaazha vendum, Nirpathuve nadapathuve	Kannadhaasan, Bharathi
20:15	Spanisch	Luis Bustillo	Levitación - <i>Levitation</i>	J. P. Brennan
20:30	Niederländisch	Herman Belgers	De Zwerver, An de oover - <i>Der Lanstreicher, Am Ufer</i>	H. Belgers
20:45	Chinesisch	Shing Ye	Faust, Erster Teil - Nacht	J.W. Goethe / Q. Chun Qi
21:00	Hindi	Anurima Sharma	Geschichten und Tanz aus Bollywood	
21:15	Ukrainisch	Ievgeniia Bogolomova	Муза, Заповіт - <i>Die Muse, Vermächtnis</i>	T. Schewtschaenko
21:30	Spanisch	Alejandra Briones Guzmán	Ruta del Coya - <i>Weg des Coyas</i>	Volkslied
21:45	Tulu	Prit Salian	Geschichten aus Tulunad	
22:00	Weißrussisch	Nataliya Kastsianok	Der Pfeil	Volkslied
22:15	Hebräisch	Myri Turkenich	Gedichte	Y. Amichai, Y. Karni, E. Greenbaum
22:30	Jiddisch	Gilead Mishory	Gedichte	A. Sutzkever
22:45	Türkisch	Faik Özkara	Kuyruklu Şiir	Y. Pazarkaya

Samstag 10.12.2011, ab 23 Uhr, Jackson Pollok Bar

23:00	Brasilianisch	Heinrich Kirsch +Band	Pulsando
23:20	Koreanisch	Subin Kim	Lied
23:30	Wolof/Dioula/Französisch	Sigi Suhr und Cheikh Kane	Afrikanische Balladen
23:50	Brasilianisch	Karen Ferrari und Chris Huwer	Bossa Nova Lieder
00:15	Dioula	Lamine Traoré	Balafon + Gesang
00:35	Türkisch	Perin Dinekli	Günes Topla Benim Icin
00:55	Elsässisch u. Schwyzerdutsch	Karl Streicher	Chansons
01:20	Neapolitanisch / Wolof	Stephanie Boye Sigi Suhr und Thomas Szejnmann	Lieder
02:00	Spanisch u.v.m	Burkard Gröbl und Dieter Bauer	Flamenco Traditional, Latina, Afro-Cubano, Romanji u.a. Bass/Drum
03:00	Alle Sprachen	Alle jammen mit allen	

Sonntag, 11.12.2011, 9-15 Uhr Kammerbühne

09:00	Dalmatisch, Kolonial- venetisch, Istriotisch, Friaulanisch, Morlakkisch	Alberto Mussap	<i>Das Dalmatische</i>	M.G. Bartoli, E. Bettiza, I. Gundulic, u.a.
09:15	Afrikaans	Sonja Van Breda	Die reise van Olga Dolsjikowa en ander omswerwinge <i>Die Reise von Olga Dolsjikowa und andere...</i>	
09:30	Yoruba	Grace Smith	Ife Baba Sio - <i>Die Liebe des Vaters</i>	Aus der Bibel
09:45	Schwedisch	Lena Annerwall	Alla vi barn i Bullerbyn - <i>Wir Kinder aus Bullerbü</i>	Astrid Lindgren
10:00	Bulgarisch	Nevyana Koleva	Хитър Петър - <i>Der Schlaue Peter</i>	Volksmärchen
10:15	Griechisch	Kosta Skarlatoudis	Το μαγικό σκουπόξυλο - <i>Der magische Besenstiel</i>	Kinderbuch
10:30	Vietnamesisch	Thi Thanh Huyen u. Ngoc Bich Nguyen	<i>Der Berggeist und der Meergeist</i>	Volksmärchen
10:45	Flämisch	Olivia Maridjan-Koop	Het Huwelijk - <i>Die Ehe</i>	Willem Elsschot
11:00	Indonesisch	Sien und Benjamin Brüstle	Anak semua bangsa - <i>Kind aller Völker</i>	P. A. Toer
11:20	Hebräisch	Ruben Frankenstein	Gedichte	N. Zach, H. Levin

11:30	Brasilianisch	Terezinha Malaquias	Menina Coco, Dolce Lembranca, Teodoro - <i>Cocomädchen, Süße Erinnerung, Teodoro</i>	T. Malaquias
11:45	Polnisch	Malgorzata Wachecka	Viva Polonia und andere Gedichte	S. Möller u. W. Szyborska
12:00	Georgisch	Irine Kordzaia	Gedichte	
12:15	Katalanisch	Laia Pujals Pulido	La nit de nadal - <i>Die Weihnachtsnacht</i>	P. Riba
12:30	Koreanisch	Hey Jung Lee Ende	<i>Der Herr und sein schlauer Diener, Herbsttag</i>	Volksmärchen, R.M. Rilke
12:45	Albanisch	Sara Shkreta u. Darija Shabani	Princesha Ardita - <i>Prinzessin Ardita</i>	S. Hüsler u. M. Mustfa
13:00	Türkisch	Nazli Arzu Türk	Keloglan ve Devana - <i>Keloglan und die Riesenmutter</i>	K. Kurt
13:15	Chinesisch	Liu Jia und Li Xiuping	Sun Wukong san da bai gujing- Sun Wu- kung besiegt das Weiße-Knochen- Gespenst dreimal	Wu Chengen
13:30	Verschiedene Sprachen	Die „Südwind Kids“	Bügün kendini nasil hissediyorsum? - <i>Wie fühlst du dich heute?</i>	Volkmärchen und Überraschungen
14:15	Persisch	Feri Tabrisi	Kutsche - <i>Gasse</i>	F. Moshiri
14:30	Bosnisch – Kroatisch - Serbisch	Lejla Karovic-Kersting	Hasanaginica - <i>Die edle Frau des Hasan Aga</i>	Volksballade
14:45	Deutsch	Ulrich von Kirchbach <i>Sozial- und Kulturbürgermeister der Stadt Freiburg</i>	Die gerettete Zunge	E. Canetti
15:00	Ende der Veranstaltung			

